|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

**«ВСС ТӨЛЕМДЕР» ЖҮЙЕСІ БОЙЫНША ТӨЛЕМ ЖАСАУ ШАРТЫНЫҢ ҮЛГІ НЫСАНЫ/**

**ТИПОВАЯ ФОРМА ДОГОВОРА ПО УСЛУГЕ «ВСС ПЛАТЕЖИ»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Осы Жеке тұлғалардан (бұдан кейін – Төлеушілер) заңды тұлғаның (бұдан кейін - Компания) пайдасына төлемдерді қабылдау туралы шарт (бұдан кейін мәтін бойынша – Шарт) «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың (бұдан кейін – Банк) «BCC төлемдері» қызметі арқылы банктік қызмет көрсетуінің талаптары мен тәртібін айқындайды, Тараптардың құқықтарын, міндеттерін, жауапкершілігін, сондай-ақ Банк пен Компания арасындағы құқықтық қатынастардың өзге де ерекшеліктерін (төменде айқындалғандай) белгілейді.  Осы талаптар қолданыстағы заңнаманың негізінде және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес әзірленген.  Осы Шарттың мәтіні бойынша Компания – заңды тұлғалар немесе оның оқшауланған бөлімшелері (филиалдары мен өкілдіктері), шаруа (фермер) қожалықтары, жеке кәсіпкерлер, жеке нотариустар, жеке сот орындаушылары, адвокаттар және кәсіби медиаторлар.  Банк және Компания бұдан кейін бірігіп «Тараптар» деп аталады.  Шарт Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің 389-бабының қағидаларына сәйкес Банк пен Компания арасында жасалатын қосылу шарты болып табылады, Компания оның талаптарын Компания (компанияның уәкілетті өкілі) Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес қол қойған Шартқа қосылу туралы өтініштің (бұдан кейін – Қосылу туралы өтініш) негізінде жалпы тек Шартқа қосылу жолымен ғана қабылдай алады.  Банк және Компания туралы мәліметтер Қосылу туралы өтініште көрсетіледі. Бұл ретте Қосылу туралы өтініш пен Шарт тек бірыңғай құжат ретінде қаралады. Компанияның Қосылу туралы өтінішке қол қоюы мыналарды білдіреді:  - Компания Шарттың талаптарын оқып, оларды түсінді және толық көлемде, ешқандай ескертулер мен қарсылықсыз қабылдады;  – Шартта Компанияға ауыртпалық салатын, сондай-ақ ол өзінің саналы мүддесіне байланысты оларды қабылдамайтын қандай да бір талаптардың жоқ;  – Егер Банкте Компания қол қойған Өтініш болса, онда Компанияның Шартты оқымағанының/ түсінбегенінің/қабылдамағанының дәлелі ретінде өзінің қолтаңбасының Шартта болмауына жүгінуге құқығы жоқ;  – Компания Төлеушілерден Компанияның пайдасына төлемдерді қабылдау жөніндегі барлық талаптармен келіседі;  – Шарттың барлық қағидалары Компанияның мүддесі мен қалауына толықтай сәйкес келеді;  – Компания Шарт жасасу үшін қажетті барлық процедураларды сақтады;  – Шарт жасасу және оның талаптарын орындау Компанияның құрылтай және өзге де құжаттарын және (немесе) Қазақстан Республикасы заңнамасының және (немесе) Компанияға қолданылатын заңнаманың кез келген қағидасын бұзбайды және оның бұзылуына әкеп соқпайды.  Егер Қосылу туралы өтініштің өзінің мәтінінде өзгеше ескерілмесе, Төлеушілерден Компанияның пайдасына төлемдерді қабылдау бойынша Банк көрсететін қызметтер аясында Банк Компаниядан қабылдаған өтініштер Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады. |  | Настоящий договор (далее по тексту – Договор) на прием платежей от физических лиц (далее – Плательщики) в пользу юридических лиц (далее – Компания), определяет условия и порядок предоставления АО «Банк ЦентрКредит» (далее – Банк), банковского обслуживания. На основании Договора на прием платежей (далее Договор по услуге «BCC платежи», устанавливает права, обязанности, ответственность Сторон, а также иные особенности правоотношений между Банком и Компанией (как определено ниже).  Настоящие условия подготовлены на основе действующего законодательства и в соответствии с внутренними документами Банка.  По тексту настоящего Договора Компания – юридические лица или его обособленные подразделения (филиалы и представительства), крестьянские (фермерские) хозяйства, индивидуальные предприниматели, частные нотариусы, частные судебные исполнители, адвокаты. и профессиональные медиаторы.  Банк и Компания далее совместно могут именоваться «Сторонами».  Договор является договором присоединения, заключаемым между Банком и Компанией в соответствии с положениями статьи 389 Гражданского кодекса Республики Казахстан, условия которого могут быть приняты Компанией не иначе, как путем присоединения к Договору в целом на основании Заявления о присоединении к Договору (далее – Заявление о присоединении), подписанного Компанией (уполномоченным представителем Компании) в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан.  Сведения о Банке и Компании указываются в Заявлении о присоединении. При этом, Заявление о присоединении и Договор рассматриваются исключительно в качестве единого документа. Подписание Компанией Заявления о присоединении свидетельствует о том, что:  – Компания прочитала, поняла и приняла условия Договора в полном объеме, без каких-либо замечаний и возражений;  – Договор не содержит каких-либо обременительных для Компании условий, которые он, исходя из своих разумно понимаемых интересов, не принял бы;  – Компания не вправе ссылаться на отсутствие его подписи на Договоре, как доказательство того, что Договор не был им прочитан/понят/принят, если у Банка имеется Заявление о присоединении, подписанное Компанией;  – Компания соглашается со всеми условиями по приему платежей от Плательщиков в пользу Компании;  – Все положения Договора в полной мере соответствуют интересам и волеизъявлению Компании;  – Компанией соблюдены все процедуры, необходимые для заключения Договора;  – Заключение Договора и исполнение его условий, не нарушит и не приведет к нарушению учредительных и иных документов Компании и (или) любого положения законодательства Республики Казахстан и (или) применимого к Компании законодательства.  Все Приложения к Договору, заявления, принятые Банком от Компании в рамках, оказываемых Банком услуг по приему платежей от Плательщиков в пользу Компании, являются неотъемлемой частью Договора, если иное не оговорено в тексте самого Заявления о присоединении. |
| **1. ЖАЛПЫ ҚАҒИДАЛАР, ШАРТТЫҢ МӘНІ** |  | 1. **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |
| 1.1. Осы Шарттың талаптары стандартты нысанда белгіленген және Компания оны тек Шарттың үлгі нысанына қосылу туралы өтінішке (бұдан кейін мәтін бойынша – Өтініш) қол қою арқылы қабылдай алады. Өтінішке қол қойғанға дейін Компания www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында орналастырылған талаптарын қосқанда, Шарттың мәтінімен танысуы керек. |  | 1.1. Условия настоящего Договора определены в стандартной форме и могут быть приняты Компанией не иначе как путем подписания Заявления о присоединении к типовой форме Договора (далее по тексту – Заявление). До подписания Заявления Компания должна ознакомиться с текстом Договора, включающим условия, размещенным на официальном сайте Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 1.2. Банк Компания клиенттері – жеке тұлғалардан (Төлеушілерден) осы Шарттың талаптарына сәйкес кейін ақша қаражаттарын Компанияның басқа Банкте ашылған ағымдағы шотына аудару үшін Компанияның Банкте ашылған ағымдағы шотына/транзиттік шотына ұлттық валютамен жүргізілген төлемдерді қабылдауды жүзеге асырады. Компанияның өтінішке қол қойғаны оның Шартқа тұтастай қосылғанын білдіреді. |  | 1.2. Банк осуществляет приём платежей в национальной валюте от клиентов Компании – физических лиц (Плательщиков) на текущий счет Компании в Банке/транзитный счет с последующим перечислением денежных средств на текущий счет Компании, открытый в другом банке (далее совместно могут именоваться «Счет») в соответствии с условиями настоящего Договора. Подписание Компанией Заявления означает присоединение к Договору в целом. |
| 1.3. Банк Банктің қолданыстағы тарифтеріне (бұдан кейін – Тарифтер) сәйкес комиссиялық сыйақы ала отырып, Төлеушіден Компанияның пайдасына төлемдерді қабылдауды жүзеге асырады. Компания банктік қызметтерге ақы төлейтін Банктің қолданыстағы тарифтері www.bcc.kz мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында орналастырылған. |  | 1.3. Банк осуществляет прием платежей от Плательщика в пользу Компании за комиссионное вознаграждение, согласно действующим тарифам Банка (далее – Тарифы). Актуальные Тарифы Банка, согласно которым Компания оплачивает банковские услуги, размещены на официальном сайте Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), |
| **2. ТӨЛЕМДЕРДІ ҚАБЫЛДАУ ТӘРТІБІ МЕН ШАРТТАРЫ** |  | **2. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПРИЕМА ПЛАТЕЖЕЙ** |
| 2.1. Банк Төлеушілерден төлемдерді ұлттық валютада қолма-қол ақшамен және қолма-қол ақшасыз тәсілмен қабылдауды, кейіннен Компанияның пайдасына аударуды жүзеге асырады. |  | 2.1. Банк осуществляет прием платежей от Плательщиков наличным и безналичным способом в национальной валюте с последующим осуществлением перевода в пользу Компании. |
| 2.2. Банк Төлеушіге төлемді жүзеге асыру үшін қажетті ақша енгізілмеген /немесе Төлеушінің шотында ақша жеткіліксіз болған немесе Қазақстан Республикасының заңнамасында және/немесе Банктің ішкі құжаттарында көзделген төлем құжатына қойылатын талаптар сақталмаған кезде, төлемді қабылдаудан бас тартуға құқылы. |  | 2.2. Банк вправе отказать Плательщику в приеме платежа при невнесении им денег /либо недостаточности денег на счете Плательщика, необходимых для осуществления платежа, или несоблюдении требований к платежному документу, предусмотренных законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка. |
| 2.3. Төлеушілерден қабылданған төлемдер сомасын Банк Қосылу туралы өтініште көрсетілген Компанияның шотына аударады, бұл ретте егер Компанияның:  Банкте шоты ашылған болса, Төлеушіден қабылданған төлемдер сомасы Компанияның шотына Банктің операциялық күні ішінде түседі;  Банкте шоты болмаса, Төлеушілерден қабылданған төлемдер сомасы Банктің келесі операциялық күнінен кешіктірілмей аударылады.  2.4. Компанияның пайдасына Төлеушілерден төлемдерді қабылдау бойынша комиссиялық сыйақыны ұстап қалуды Банк Өтініштің талаптарына сәйкес Банктің қолданыстағы тарифтерінде көрсетілген мөлшерде және шарттарда жүзеге асырады.  2.5. Компания қосылу туралы өтінішке қол қойып, Банкке төлем сомасынан ұстап қалу жолымен комиссиялық сыйақыны өз бетінше алуды тапсырады, оған Компания Өтінішке сәйкес өзінің сөзсіз және қайтарылмайтын келісімін береді.  2.6. Банк Шарттың 1-қосымшасына сәйкес өткен күн бойынша жиынтық тізілімді электрондық түрде Қосылу туралы өтініште көрсетілген Компанияның электрондық мекенжайына жіберу арқылы қабылданған төлемдер туралы Компанияны күнде хабардар етіп тұрады. Электрондық мекенжайы өзгерген кезде, Компания оның өзгергеніне дейін кемінде 5 жұмыс күні бұрын Банкке Компанияның электрондық мекенжайының өзгеруі туралы ақпаратты жазбаша түрде береді.  2.7. Банк төлемдерді қабылдауға және өңдеуге арналған Банктің тікелей бақылауындағы жүйелердің тиісінше жұмыс істеуін қамтамасыз етеді және Банкке тәуелді емес себептер бойынша қызмет көрсету тоқтатылған жағдайда, оны қалпына келтіру үшін барлық ықтимал шараларды қолданады.  2.8. Қате нұсқау немесе санкцияланбаған төлем және (немесе) ақша аударымы бойынша ақшаны қайтаруды Банк көрсетілген ақша аударылған Компанияның банктік шотынан оның келісімінсіз ақша алу жолымен жүзеге асырады. |  | 2.3. Суммы платежей, принятые от Плательщиков, Банк зачисляет на Счет Компании, указанный в Заявлении о присоединении, при этом в случае если у Компании:  • открыт Счет в Банке, то сумма платежей, принятых от Плательщика, поступает на Счет Компании в течение операционного дня Банка;  • отсутствует Счет в Банке, то сумма принятых платежей от Плательщиков переводится не позднее следующего операционного дня Банка.  2.4. Удержание комиссионного вознаграждения по приему платежей от Плательщиков в пользу Компании Банк осуществляет в размере и на условиях, указанных в действующих Тарифах Банка, согласно условиям Заявления.  2.5. Компания, подписав Заявление о присоединении поручает Банку самостоятельно взимать комиссионное вознаграждение путем его удержания с суммы платежа, на что Компания дает свое безусловное и безотзывное согласие, согласно Заявления.  2.6. Банк ежедневно информирует Компанию о принятых платежах путем направления в электронном виде сводного реестра согласно Приложения 1 к Договору, за предыдущий день, на электронный адрес Компании, указанный в Заявлении о присоединении. При изменении электронного адреса, Компания не менее чем за 5 рабочих дней до его изменения предоставляет в Банк в письменном виде информацию об изменении электронного адреса Компании.  2.7. Банк обеспечивает надлежащее функционирование систем, предназначенных для приема и обработки платежей, над которыми Банк имеет прямой контроль, и принимает все возможные меры для восстановления обслуживания в случае его приостановки по независящим от Банка причинам.  2.8. Возврат денег по ошибочному указанию или несанкционированному платежу и (или) переводу денег осуществляется Банком путем изъятия денег с банковского счета Компании, на который были зачислены указанные деньги, без его согласия. |
| **3. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ** |  | **3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН** |
| **3.1. Банктің құқықтары мен міндеттері:** |  | **3.1. Права и обязанности Банка:** |
| 3.1.1. Банк Компанияға Банктің www.bcc.kz сайтында өзекті ақпаратты орналастыру арқылы Компанияның шотына төлемдер қабылдауды жүзеге асыратын филиалдары мен бөлімшелерінің тізімін беріп, олардың мекенжайларын көрсетеді. |  | 3.1.1. Банк предоставляет Компании список филиалов и отделений, с указанием месторасположения, через которые осуществляются прием платежей на Счет Компании, посредством размещения актуальной информации на сайте Банка www.bcc.kz. |
| 3.1.2. Қолданыстағы заңнамаға және Банктің ішкі ережелеріне сәйкес Компания Банкке тапсыруға тиісті барлық құжаттар берілгеннен кейін төлемдерді қабылдайды. |  | 3.1.2. Банк производит прием платежей после предоставления от Компании всех документов, которые должны быть предоставлены Банку в соответствии с действующим законодательством и внутренними правилами Банка. |
| 3.1.3. Қазақстан Республикасының заңнамасына өзгерістер мен толықтырулар енгізілген жағдайда, Банк Шартқа түзетулер мен толықтырулар енгізуге міндетті. |  | 3.1.3. Банк обязан вносить поправки и дополнения в Договор в случае изменений и дополнений в законодательство Республики Казахстан. |
| 3.1.4. Банк Компаниядан осы Шарт бойынша өзіне қабылдап алған міндеттемелерді тиісті дәрежеде орындауды талап етуге құқылы. |  | 3.1.4. Банк вправе требовать от Компании надлежащего исполнения принятых на себя обязательств по настоящему Договору. |
| 3.1.5. Банктің уәкілетті органы сәйкес шешім қабылдаған жағдайда, Банк Компания үшін жақсарту жағына қарай Шарттың талаптарына/Тарифтерге біржақты тәртіппен өзгерістер мен толықтырулар енгізуге, сондай-ақ Банк ұсынатын жаңа қызметтер спектрін шектеусіз рет кеңейтуге құқылы. Шартқа өзгерістер мен толықтыруларды Банк Банктің www.bcc.kz интернет ресурсында жаңа нұсқасында жариялайды және олар осындай орналастыру сәтінен бастап күшіне енеді. |  | 3.1.5. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия Договора/Тарифы в сторону их улучшения для Компании, также расширять спектр новых услуг, предоставляемых Банком, неограниченное количество раз, при принятии уполномоченным органом Банка соответствующего решения. Изменения и дополнения в Договор публикуются Банком в новой редакции на интернет ресурсе Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и вступают в силу с момента такого размещения.» |
| 3.1.6. Банк:  • төлемге рұқсат етілмеген деген күдік болған;  • мұндай нұсқау және ол бойынша ұсынылған құжаттар қолданыстағы заңнаманың талаптарына және Банк саясаттары, стандарттары мен процедураларына қайшы болған жағдайда, Компания Төлеушілерінің нұсқауын орындаудан бас тартуға құқылы. |  | 3.1.6. Банк вправе отказаться от исполнения указаний Плательщиков Компании в случае:   * подозрений на несанкционированный платеж; * если такое указание и предоставляемые по нему документы противоречат требованиям действующего законодательства и политиками, стандартами и процедурами Банка. |
| 3.1.7. Банк: • қолданыстағы заңнаманы бұзатын операцияларды жүргізу туралы нұсқауларды қамтитын; • қолданыстағы заңнамада көзделген мәліметтерді қамтымайтын; • толтырылмаған немесе енгізілген түзетулердің жанына Төлеушінің атынан қол қойылмаған;  • қарындашпен толтырылған төлем құжаттарын;  • қолданыстағы заңнамада, Банктің ішкі саясатында, стандарттары мен процедураларында көзделген басқа жағдайларда, Компанияның клиенттерінен (Төлеушілерінен) төлем құжаттарын орындауға қабылдамайды.  Банк өзінің мұндай нұсқауларды орындаудан бас тартуына байланысты Компанияға көтеретін шығын үшін жауап бермейді. |  | 3.1.7. Банк не принимает к исполнению платежные документы клиентов (Плательщиков) Компании, содержащие:   * указания о проведении операций, нарушающих действующее законодательство; * не содержащие сведения, предусмотренные действующим законодательством; * не заполненные или не подписанные от имени Плательщика исправления; * заполненные карандашом; * в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством, внутренними политиками, стандартами и процедурами Банка.   Банк не несет ответственности за убытки, понесенные Компанией в связи с отказом Банка в исполнении таких указаний. |
| 3.1.8. Заңды тұлғаның шоттарында тыйым салулар, шығыс операцияларын тоқтата тұру туралы өкімдер, инкассолық өкімдер болған жағдайда Банк ағымдағы Шартқа сәйкес заңды тұлғаның пайдасына төлемдерді қабылдамауға құқылы. |  | 3.1.8. Банк вправе согласно текущему договору не принимать платежи в пользу юридического лица в том случае, если на счетах юридического лица, имеются наложенные аресты, распоряжения приостановления расходных операций, инкассовые распоряжения. |
| 3.1.9. Банк Шотқа қателесіп есептелген соманы Шотты тікелей дебеттеу арқылы қайтарып алуға құқылы. |  | 3.1.9. Банк вправе производить списание ошибочно зачисленных на Счет сумм, путем прямого дебетования. |
| 3.1.10. Банк сыртқы тұлғалардың арналарын/ жүйелерін пайдалана отырып, төлемдер мен аударымдар жасауға құқылы. |  | 3.1.10. Банк вправе осуществлять платежи и переводы с использованием каналов/систем сторонних лиц. |
| 3.1.11. Ақша болмаған немесе жеткіліксіз болған жағдайда, Банк Қазақстан Республикасының немесе сәйкес шетел мемлекетінің заңнамасы бойынша осындай төлем құжатына Компанияның қосымша акцепті талап етілмейтін төлем құжаттарын көрсету рұқсат етілетін жағдайларды пайдалана отырып, Компанияға алдын ала хабарламастан және Компанияның қосымша келісімінсіз Компанияның Қазақстан Республикасының аумағындағы және оның шегіндегі кез келген басқа банкте (банктік операциялардың жекелеген түрлерін жүзеге асыратын ұйымдарда) ашылған кез келген банктік шотына ҚР заңнамасында көзделген төлем құжаттарын көрсету арқылы Компанияның кез келген шотынан Компанияның Банк алдындағы берешегі мөлшерінде кез келген валютада ақша сомасын алуға (есептен шығаруға) құқылы. |  | 3.1.11. В случае отсутствия денег либо их не достаточности Банк без предварительного уведомления и дополнительного согласия Компании имеет право в безакцептном порядке изымать (списывать) в любой валюте суммы денег с любых Счетов Компании, в размере имеющейся задолженности перед Банком, путем предъявления платежных документов, предусмотренных законодательством РК, к любым банковским счетам Компании, открытым в любых других банках (организациях, осуществляющих отдельные виды банковских операций) на территории Республики Казахстан и за ее пределами, в случаях, когда законодательством Республики Казахстан или соответствующего иностранного государства допускается предъявление платежных документов, не требующих дополнительного акцепта Компании к такому платежному документу.» |
| 3.1.12. Банк www.bcc.kz ресми сайтында орналастырылған Банктің бекітілген тарифтеріне сәйкес Банктің кассалары арқылы қолма-қол ақша қаражатын қабылдаған кезде, Компаниядан комиссия ұстауға құқылы. |  | 3.1.12. Банк вправе взимать комиссию с Компании при приеме наличных денежных средств через кассы Банка согласно утвержденным тарифам Банка, размещенным на официальном сайте [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 3.1.13. Банк криптовалютаға байланысты операцияларға қызмет көрсетуден бас тартуға / оларды бұғаттауға құқылы. |  | 3.1.13 Банк вправе отказать в обслуживании/ блокировать операции, связанные с криптовалютами. |
| 3.1.14. Банк жеке тұлғалардан банктік шот ашпай-ақ төлемдер қабылдауды жүзеге асыруға және оларды Банктің операциялық күні ішінде сағат 10:00-ден бастап (Астана қ. уақыты бойынша) аударуға құқылы. |  | 3.1.14 Банк вправе осуществлять прием платежей от физических лиц без открытия банковского счета и зачислять их в течение операционного дня Банка, начиная с 10.00 часов (по времени г.Астана).» |
| **3.2. Тараптардың құқықтары мен міндеттері** |  | **3.2. Права и обязанности Компании** |
| 3.2.1. Компания Банктен Шартта және техникалық бірлесіп әрекеттесу талаптарында көзделген талаптарда қабылданған төлемдер бойынша ақпарат алуға құқылы. |  | 3.2.1. Компания имеет право получать от Банка информацию по принятым платежам на условиях, предусмотренных Договором и условиями технического взаимодействия. |
| 3.2.2. Компания Шартқа және тарифтік жоспарларға енгізілген өзгерістер туралы Банктің құрылымдық бөлімшелерінде немесе анықтама қызметінің телефондары арқылы, сондай-ақ www.bcc.kz сайтында өз бетінше білуге құқылы. |  | 3.2.2 Компания имеет право самостоятельно узнавать о внесенных изменениях в Договор и тарифных планах, в структурных подразделениях Банка или по телефонам справочной службы, а также на сайте [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz/). |
| 3.2.3. Компания осы Шартқа сәйкес Банктің талаптарын орындауға міндеттенеді. |  | 3.2.3. Компания обязуется исполнять условия Банка, согласно настоящему Договору. |
| 3.2.4. Компания Банктің филиалында шот ашады және өз клиенттеріне Банктің филиалдық желісі арқылы төлемдер жасауға болатыны туралы хабарлап, филиалдары мен Банк бөлімшелерінің мекенжайларын ұсынады. |  | 3.2.4. Компания открывает Счет в филиале Банка и уведомляет своих клиентов о возможности осуществления платежей через филиальную сеть Банка с предоставлением данных о местонахождении филиалов и отделений Банка. |
| 3.2.5. Компания Шарттың үлгі нысанына жасалған Өтініштің (1-қосымша) негізінде Жүйеге қосылады. |  | 3.2.5. Компания подключается к Системе на основании Заявления к типовой форме Договора (Приложение 1). |
| 3.2.6. Банктің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес Банкке комиссиялық сыйақы төлеу. Компанияның шотында комиссиялық сыйақы төлеу үшін қаражат жеткіліксіз болған жағдайда, Өтініште көрсетілген талаптарға сәйкес оны келесі күннен кешіктірмей толықтыруды қамтамасыз ету; |  | 3.2.6 уплачивать Банку комиссионное вознаграждение, согласно действующим Тарифам Банка. В случае недостаточности средств на Счете Компании для оплаты комиссионного вознаграждения обеспечить его пополнение не позднее следующего дня, согласно условиям, указанного в Заявлении; |
| 3.2.7. Төлеушілердің сауалдары бойынша және олар растайтын төлем құжатын ұсынғаннан кейін қате деректермен (деректемелермен) есептелген төлем бойынша түзетулер енгізуге және төлемдердің тиісті сомасын есепке алуға бағытталған барлық әрекеттерді жүргізу; |  | 3.2.7 по запросам Плательщиков и по предъявлении ими подтверждающего платежного документа, платеж, который был зачислен с ошибочными данными (реквизитами), произвести все действия, направленные на внесение исправлений и зачисление соответствующей суммы платежей; |
| 3.2.8. Құрылтай құжаттарына өзгерістер/толықтырулар енгізілген, орналасқан жері, заңды мекенжайы, телефон факс нөмірлері, Компания уәкілетті тұлғаларының телефон нөмірлері өзгерген жағдайда, сондай-ақ Шарт талаптарын орындау үшін маңызы бар басқа да өзгерістер болған жағдайда, осындай өзгеріс болған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде осы өзгерістерді растайтын, Қазақстан Республикасы заңнамасының және Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес ресімделген құжаттарды ұсына отырып, Банкті жазбаша түрде хабардар ету; |  | 3.2.8. уведомить Банк в письменном виде, в случае внесения изменений/дополнений в учредительные документы, изменения места нахождения, юридического адреса, номеров телефонов, факсов, номеров телефонов уполномоченных лиц Компании, а также при других изменениях, имеющих значение для выполнения условий Договора, в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты такого изменения с предоставлением документов, подтверждающих эти изменения, оформленных в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан и внутренних документов Банка; |
| 3.2.9. Банкке Компания тарапындағы барлық техникалық іркілістер туралы және оларды жою және Төлеушілерден төлемдерді қабылдауды қайта басталатынын хабарлау; |  | 3.2.9 уведомлять Банк о всех технических сбоях на стороне Компании и о их устранении и возобновлении приема платежей от Плательщиков; |
| 3.2.10. Банктің «Қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға қарсы іс-қимыл туралы» Қазақстан Республикасы заңының талаптарын орындауы үшін қажетті құжаттарды Банкке ұсыну; |  | 3.2.10 представить в Банк документы, необходимые для исполнения Банком требований Закона Республики Казахстан «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма». |
| 3.2.11. Төлемдер тізілімінің форматы (3-қосымша) осы Шартқа жасалған Өтінішке (1-қосымша) қол қойған кезде белгіленеді.  а) Компанияға «BCC Business» арқылы тізілім берілген жағдайда – Компанияны «BCC Business» жүйесіне қосу талаптары екіжақты жеке шарт бойынша реттеледі;  б) тізілімді жіберген жағдайда, компанияның электрондық мекенжайына жіберіледі. |  | 3.2.11. Формат реестра платежей (Приложение 3) определяется при подписании Заявления к настоящему Договору (Приложение 1).  а) в случае предоставления Компании реестра через «BCC Business» – условия подключения Компании к «BCC Business» регулируются отдельным двухсторонним договором.  б) в случае отправки реестра отправляется на электронный адрес Компании. |
| 3.2.12. Компания өзінің шотына қабылданған төлемдер тізілімінің форматын өзгертуге және екіжақты қосымша келісімнің талаптарымен ақша аударымдары туралы қосымша мәлімет сұрауға құқылы. |  | 3.2.12. Компания имеет право изменять формат реестра платежей, принятых на Счёт Компании и запросить дополнительные сведения о переводах на условиях дополнительного двухстороннего соглашения. |
| 3.2.13. Компания Банк комиссиясын кім төлейтініне қарамастан, Банктің бекітілген тарифтеріне сәйкес Банктің әрбір төлем сәйкестендірушісі үшін 3-тен астам қосымша комиссия алатынына келіседі. |  | 3.2.13 Компания согласна с тем, что Банк взимает с Компании дополнительную комиссию согласно утвержденным тарифам Банка за каждый идентификатор платежа свыше 3-х, независимо от того, кто оплачивает комиссию Банка. |
| 2.2.7. Осы Шарттың 3.1.5-тармағына сәйкес өзгерістер мен толықтырулар енгізілген жағдайда, Компания Шарттың талаптарын орындауға келіседі және міндеттенеді. Бұл кезде Компания енгізілген өзгерістер туралы Банктің құрылымдық бөлімшелерінен немесе телефон арқылы анықтама қызметінен, сондай-ақ сайттан өз бетінше білуге міндетті. |  | 2.2.7. Компания соглашается и обязуется исполнять условия Договора в случае, если вводятся изменения и дополнения согласно п.3.1.5., настоящего Договора. При этом о внесенных изменениях Компания обязана самостоятельно узнавать в структурных подразделениях Банка или по телефонам справочной службы, а также на сайте. |
| 2.2.8. Компания Банктің осы Шарт бойынша өзіне қабылдап алған міндеттемелерін орындау барысына әсер етуі мүмкін өткізілетін іс-шаралар туралы іс-шараларды өткізу басталатын күннен кемінде 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын Банкке жазбаша хабарлауға міндетті. |  | 2.2.8. Компания обязана письменно уведомлять Банк о проводимых мероприятиях, которые могут повлиять на процесс выполнения Банком, взятых на себя обязательств по настоящему Договору, не менее чем за 15 календарных дней до начала проведения мероприятий. |
| 2.2.9. Компания осы Шарттың 2.2.8-тармағының талабын орындамаған жағдайда, Компания Банк көтерген шығынды өтеуге міндетті. |  | 2.2.9. Компания обязана возместить ущерб, понесенный Банком в случае неисполнения Компанией условия п.2.2.8. настоящего Договора. |
| 2.2.10. Компания Шотқа қателесіп есептелген ақшаны Банкке тез арада және толық көлемде қайтаруға міндеттенеді. |  | 2.2.10. Компания обязуется незамедлительно и в полном объёме возвратить Банку деньги, ошибочно зачисленные на Счет. |
| 3.2.19. Шотқа ақшаның қателесіп есептелу дерегі анықталған жағдайда, Компания қателесіп есептелген төлем жүргізілген Шот бойынша үзінді-көшірме алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде ол туралы Банкке хабарлауға міндеттенеді. |  | 3.2.19 Компания обязуется в случае установления факта ошибочного зачисления денег на Счет уведомить об этом Банк в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня получения выписки по Счету, содержащей сведения об ошибочном платеже. |
| **4. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ** |  | **4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 4.1. Тараптар осы Шарттың мазмұнын, сондай-ақ осы Шартқа байланысты немесе содан туындайтын мәліметтерді (конфиденциалды ақпарат) жария еткені үшін жауап береді. |  | 4.1. Стороны несут ответственность за разглашение содержания настоящего договора, а также сведений, вытекающих или связанных с настоящим договором (конфиденциальная информация). |
| 4.2. Осы Шарттың талаптарын орындамағаны немесе тиісінше орындамағаны үшін Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауапты болады. |  | 4.2. За невыполнение или ненадлежащее выполнение условий настоящего договора Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 4.3. Банк осы Шарттың 2.1.5-тармағына сәйкес Шартқа енгізілген өзгерістер мен толықтырулар туралы Компанияның хабарсыз болғаны үшін жауап бермейді. |  | 4.3.Банк не несет ответственности за неосведомленность Компании об изменении и дополнении Договора согласно п.2.1.5. настоящего Договора. |
| 4.4. Шарт жасаған кезде Компания ұсынған, соның ішінде Өтініште көрсетілген ақпараттың шынайылығы үшін барлық жауапкершілікті Компания көтереді. |  | 4.4. За достоверность предоставленной Компанией информации при заключении Договора, в том числе указанной в Заявлении, всю ответственность несет Компания. |
| 4.5. Банк ақша аударымдарын орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Банк Компанияға мерзімінен кешіктірілген әр күн үшін аударым сомасының 0,001 % (нөл бүтін мыңнан бір пайызы) мөлшерінде тұрақсыздық айыбын төлейді. |  | * 1. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Банком переводов денег, Банк уплачивает Компании неустойку в размере 0,001 (одной тысячной) % от суммы перевода за каждый день просрочки. |
| * 1. Компания Банк алдындағы ақшалай міндеттемелерін, оған қоса комиссия төлемін орындамаған және/немесе тиісті дәрежеде орындамаған жағдайда, Компания Банкке мерзімінен кешіктірілген әр күн үшін Банктің алдындағы берешек сомасының 0,001 (нөл бүтін мыңнан бір) % мөлшерінде тұрақсыздық айыбын төлейді. |  | 4.6. В случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Компанией денежных обязательств перед Банком, включая оплату комиссий, Компания уплачивает Банку неустойку в размере 0,001 (одной тысячной) % от суммы задолженности перед Банком за каждый день просрочки. |
| **5. ШАРТ БОЙЫНША ТӨЛЕМ ЖАСАУ** |  | **5. ОПЛАТА ПО ДОГОВОРУ** |
| 5.1. Шарттың 1.1-тармағына сәйкес Банк көрсететін қызметтер үшін тарифтер Өтініштің талаптары бойынша Банктің уәкілетті органы бекіткен тарифтерге сәйкес белгіленеді. |  | 5.1.Тарифы за услуги, оказываемые Банком согласно пункту 1.1. Договора определяются Тарифами утвержденными уполномоченным органом Банка, согласно условиям Заявления. |
| 5.2. Қажет болған кезде әр айдың соңында Банк Компанияға есепті кезең ішінде шоттан ұсталған комиссиялардың түсіндірмесі көрсетілген ведомосты тапсырады. |  | 5.2. При необходимости в конце каждого месяца Банк предоставляет Компании ведомость с расшифровкой комиссии, удержанной со счета Компании в течение отчетного периода. |
| **6. Хабарламалар** |  | **6. Уведомления** |
| 6.1. Осы Шартта тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, Тараптар осы Шартта көзделген барлық хабарландыруларды жазбаша нысанда жасайды. |  | 6.1. Все уведомления, предусмотренные настоящим Договором, составляются Сторонами в письменной форме, за исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Договором. |
| 6.2. Осы арқылы Тараптар Банктің филиалдарында/бөлімшелерінде және www.bcc.kz электрондық мекенжайы бойынша Банктің веб-сайтында сәйкес ақпарат орналастырылған жағдайда, Банктен Компанияға жіберілетін кез келген хабарландырулар жазбаша түрде ресімделген және оны Компания алған деп есептелетініне келіседі және оны растайды. |  | 6.2. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые уведомления  от Банка Компании считаются оформленными в письменном виде и полученными Компанией, в случае размещения соответствующей информации в филиалах/подразделениях и на веб-сайте Банка по электронному адресу: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) |
| 6.3. Осы арқылы Тараптар Компаниядан Банкке жіберілетін кез келген хабарландыру жазбаша түрде ресімделген және Компания мұндай хабарландыруларды келесі тәсілдердің бірімен, яғни:  - Банктің уәкілетті қызметкеріне тапсырып, оған алғаны туралы қол қойдырып алу арқылы;  - Банктің уәкілетті қызметкеріне тапсырып, оның алғанын растап қол қойдырып алғаны туралы хабарландыру болған кезде курьерлік қызмет немесе пошта қызметі арқылы жөнелтеді. |  | 6.3. Стороны настоящим соглашаются и подтверждают, что любые уведомления от Компании Банку считаются оформленными в письменном виде и полученными Банком, когда такие уведомления направляются Компании Банку одним из следующих способов:  - вручением уполномоченному работнику Банка под подпись о получении;  - через курьерскую службу или почтовую службу при наличии уведомления о вручении уполномоченному работнику Банка под подпись о получении. |
| 6.4. Төменде көрсетілген күндер адресаттың хабарламаны алған күні болып есептеледі:  - жеке немесе курьерлік қызмет арқылы табысталатын хабарламалар үшін - тиісті тұлғаның сәйкес белгісі қойылған хабарлама алынған күн;  - тапсырыс хатпен жіберілетін хабарламалар үшін - құжатты жібергеннен кейінгі үшінші күнтізбелік күн (жіберген кезде пошталық ұйым берген құжаттың күні бойынша);  - Банктің филиалдарында/бөлімшелерінде /веб-сайтында орналастырылған хабарландырулар – хабарландыруды орналастырған күн. |  | 6.4. Датой получения адресатом уведомления считается:  - для уведомлений, которые вручаются лично или через курьерскую службу, – день получения с соответствующей отметкой надлежащего лица;  - для уведомлений, которые отправляются заказным письмом, – третий календарный день после отправки (по дате документа, выданного почтовой организацией при отправке);  - для уведомлений, размещенных в филиалах/подразделениях/на веб-сайте Банка, — день размещения уведомления. |
| **7. ФОРС– МАЖОР** |  | **7. ФОРС – МАЖОР** |
| 7.1. Егер Тараптар осы Шарт бойынша мiндеттемелерiн дүлей күшті жағдайлардың (форс-мажор) салдарынан орындамаса немесе тиiстi үлгiде орындамаса, Тараптар мiндеттемелерiн орындамағаны немесе тиiстi үлгiде орындамағаны үшiн жауапкершiлiктен босатылады. |  | 7.1.Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору, если неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор). |
| 7.2. Дүлей күшті жағдайлар деп Тараптар осы Шартқа қол қойған күннен кейін төтенше сипаттағы дүлей күшті және күтпеген жағдайлардың, атап айтқанда соғыс және әскери қимылдардың, табиғи және басқа апаттардың, Қазақстан Республикасы мемлекеттік органдарының, Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің, үшінші тұлғалардың осы Шарттың мәніне тікелей қатысы бар қызметтерге тыйым салатын немесе шектеу қоятын әрекеттерінің салдарынан туындаған жағдайларды түсінеді. |  | 7.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают обстоятельства, которые возникли после подписания настоящего договора в результате непредвиденных и неотвратимых событий чрезвычайного характера, таких как: война и военные действия, режим чрезвычайного положения и иные сходные по последствиям события, стихийные или иные бедствия, действия государственных органов Республики Казахстан, Национального Банка Республики Казахстан, третьих лиц запрещающих или ограничивающих деятельность, непосредственно относящуюся к предмету настоящего Договора. |
| 7.3. 7.2-тармақта көрсетілген жағдайлардың салдарынан осы Шарт бойынша өз міндеттерін орындауға мүмкіндігі болмайтын Тарап осы жағдайлардың пайда болғаны және тоқтағаны туралы екінші Тарапқа жазбаша түрде хабар беруге және алғашқы талап бойынша екінші Тарапқа форс-мажор жағдайларының орнағанын және/немесе тоқтағанын растайтын дәлелдерді ұсынуы керек. Көрсетілген жағдайлардың орнауының немесе тоқтауының дәлелі құзырлы ұйымдар берген жазбаша құжаттар болып табылады. Бұл жағдайлар орнағанының және олардың ұзақтығының дәлелдері уәкілетті орган берген жазбаша құжаттар болып табылады. |  | 7.3.Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по Договору вследствие обстоятельств, указанных в п. 7.2., должна известить в письменном виде о наступлении и прекращении этих обстоятельств другую Сторону без промедления и по первому требованию предоставить противоположной Стороне доказательства, подтверждающие наступление и/или прекращение форс-мажорных обстоятельств. Доказательством наступления и продолжительности указанных обстоятельств служат письменные документы, выданные компетентными органами. |
| 7.4. 7.1-7.3-тармақтарда көзделген жағдайларда, Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі аталған жағдайлар мен олардың салдары әрекет ететін уақытқа жылжытылады. Егер форс-мажор жағдайлары 1 (бір) айдан артық уақытқа созылса, онда Тараптардың кез келгені осы Шартты бұзуға құқылы. |  | 7.4. В случаях, предусмотренных пунктами 7.1.-7.3., срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия. Если форс-мажорные обстоятельства будут продолжаться свыше 1 (одного) месяца, любая из Сторон вправе расторгнуть настоящий Договор. |
| **8. ДАУЛЫ МӘСЕЛЕЛЕРДІ ШЕШУ** |  | **8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ** |
| 8.1. Тараптар арасында осы Шарт бойынша немесе оған байланысты туындайтын барлық даулы мәселелер немесе басқа келіспеушіліктер тараптар арасында келіссөз арқылы шешіледі. |  | 8.1. Все споры или иные разногласия, возникающие между сторонами по настоящему Договору или в связи с ним, разрешаются путем переговоров между сторонами. |
| 8.2. Даулы мәселелерді келіссөз арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, олар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының сот органдарында шешілуі тиіс. |  | 8.2. В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров они подлежат рассмотрению в судебных органах Республики Казахстан в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 8.3. Шарт жасаған кезде Компания ұсынған, соның ішінде Өтініште көрсетілген ақпараттың шынайылығы үшін барлық жауапкершілікті Компания көтереді. |  | 8.3. За достоверность предоставленной Компанией информации при заключении Договора, в том числе указанной в Заявлении, всю ответственность несет Компания. |
| **9. ҚОРЫТЫНДЫ ҚАҒИДАЛАР** |  | **9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ** |
| 9.1. Осы Шартқа жасалатын өзгерістер мен толықтырулар жазбаша түрде жасалып, оларға Тараптардың уәкілетті өкілдері қол қоюға тиісті. Осы Шартқа тиісті үлгіде жасалған өзгерістер, толықтырулар мен қосымшалар оның ажырамас бөлігі болып табылады. |  | 9.1. Изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору должны быть совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон. Совершенные должным образом изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью. |
| 9.2. Осы Шарт мерзімсіз болып табылады, мемлекеттік және орыс тілдерінде заңдық күші тең 2 данада жасалған, Қосылу туралы өтінішке екі Тарап та қол қойған сәттен бастап күшіне енеді. |  | 9.2. Настоящий Договор является бессрочным, составлен на государственном и русском языках, в 2-х экземплярах, обладающих равной юридической силой, вступает в силу с момента подписания Заявления о присоединении обеими Сторонами. |
| 9.3. Тараптардың өзара келісімі бойынша Шартты мерзімінен бұрын бұзуға болады. |  | 9.3. Досрочное расторжение Договора допускается по взаимному письменному согласованию Сторонами. |
| 9.4. Тараптар Шарттың талаптарына/Банктің қызметі үшін белгіленген тарифтерге оларды ұлғайту жағына қарай шектеусіз өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізуге болатынына келіседі.  Банк осы Шарттың талаптарына сәйкес өзі ұсынатын жаңа қызметтердің түрлерін көбейтуге құқылы және осы Шарттың 5.2-тармағында көзделген тәртіппен мұндай өзгерістер туралы Компанияға хабарлауға міндетті. Шартқа өзгерістер мен толықтыруларды Банк Банктің www.bcc.kz интернет ресурсында жаңа нұсқасында жариялайды және олар осындай орналастыру сәтінен бастап күшіне енеді. |  | 9.4. Стороны согласились, что условия Договора/Тарифы за услуги Банка могут быть изменены в сторону увеличения и/или дополнения неограниченное количество раз.  Банк вправе расширять спектр новых услуг, предоставляемых Банком в соответствии с условиями настоящего Договора и обязан информировать Компанию о таких изменениях в порядке, предусмотренном в пункте 5.2 настоящего Договора. Изменения и дополнения в Договор публикуются Банком в новой редакции на интернет ресурсе Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). и вступают в силу с момента такого размещения. |
| 9.5. Шартты бұзу болжанған күннен кемінде 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын екінші Тарапқа алдын ала жазбаша хабарлап, Шартты біржақты тәртіппен бұзуға болады. |  | 9.5. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке, с предварительным письменным уведомлением другой стороны не менее чем за 15 календарных дней до предполагаемой даты расторжения. |
| 9.6. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Банк Шартты бұзатын күннен кемінде 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын Компанияға ол туралы жазбаша түрде хабарлап, осы Шартты бұзудың себебін түсіндірмей-ақ Шартты бұзуға құқылы. |  | 9.6. Банк вправе, расторгнуть без объяснения причин ностоящий Договор, уведомив в письменном виде об этом Компанию, не позднее, чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты расторжения, за исключением случаев предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 9.7. Осы Шартта көзделмеген қалған барлық жағдайларда Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын басшылыққа алады. |  | 9.7. Во всём, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны будут руководствоваться действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 9.8. Банк өзгерістер күшіне енетін күннен кемінде 10 (он) күнтізбелік күн бұрын Банктің www.bcc.kz интернет сайтына өзгерістер енгізілген Шартты орналастыру арқылы Шартты өзгертуі мүмкін. |  | 9.8. Договор может быть изменен Банком путем размещения измененного Договора на интернет сайте Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) не менее чем за 10 (десять) календарных дней до даты их вступления в силу. |
| 8.9. Компания өзгерістермен келіспеген жағдайда, Компания ол жөнінде Банкке жазбаша хабарлап, Банк белгілеген нысан бойынша Шартты бұзу туралы өтініш беру арқылы шартты бұзуға құқылы. Егер жаңа талаптар күшіне енгенге дейін Банк тиісті Шартты бұзу туралы жазбаша хабарлама алмаса, өзгерістер енгізілген Шартты Компания акцептеген және ол күшіне енген болып есептеледі. Компанияға және оған ұсынылатын қызметке қатысты тиісті қызмет алынған сәтте немесе тиісті операция жүргізілген сәтте қолданыста болған Шарт қолданылады. |  | 8.9. В случае несогласия Компании с изменениями, Компания имеет право расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путем подачи заявления о расторжении Договора по форме, определённой Банком. В случае если до вступления в силу новых условий, Банк не получит письменное уведомление о расторжении соответствующего Договора, измененный Договор признается акцептованным Компанией и вступившим в силу. На Компании и получаемые им услуги распространяется Договор, действующий на момент получения соответствующей услуги или проведения соответствующей операции. |

Приложение 1 к Типовой форме

Договора на платежи по услуге «BCC платежи» АО «Банк ЦентрКредит»

**«ВСС төлемдер» жүйесі бойынша төлем жасау шартының үлгі нысанына қосылу туралы**

**20\_\_ ж. «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ №\_\_\_\_\_ өтініш / Заявление о присоединении № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_г.**

**к Типовой форме Договора на платежи по услуге «ВСС платежи»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ-тан (бұдан кейін – «Банк») \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*ЗТ толық атауын көрсету)* (бұдан кейін – Компания) «Жедел түсім» жүйесінде қызмет көрсетілуін сұраймыз. |  | Прошу АО «Банк ЦентрКредит» (далее – «Банк») обслуживать  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*указать полное наименование ЮЛ*) (далее – Компания) в системе «Быстрая Выручка». |
| Компания осы өтінішке қол қоя отырып, Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтында орналасқан «ВСС Төлем» жүйесі бойынша қызмет көрсету шартының үлгі нысанына (бұдан кейін – Шарт) қосылады және осы арқылы жалпы Шартты жасасады және Шарт бойынша «Клиент» ретінде барлық құқықтар мен міндеттерді толық өзіне қабылдайды. |  | Подписывая настоящее Заявление, Компания присоединяется к Типовой форме Договора по услуге ВСС Платежи (далее – «Договор»), размещенного на сайте Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), в целом, заключив, тем самым Договор, и в полном объеме принимает на себя все права и обязанности в качестве «Клиента» по Договору. |
| **Компания Жүйе арқылы өз атына төменде көрсетілген қызметтердің ақысын төлеу бойынша аударымдарды** (*қажеттісінің астына «V» белгісін қойыңыз*) **қабылдайтынын растайды:** |  | **Компания подтверждает, что принимает в свой адрес через услугу ВСС Платежи оплату** (*нужное отметить знаком «V»*): |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Санаты / Категория** | **Шағын санаты / Подкатегория** | **Қызмет / Услуга** | **ТМК / КНП** |
| ***Пример:***  Образование | ВУЗ | За обучение  За общежитие | 861  872 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Компания осы Өтінішке қол қойғанға дейін:** |  | **Компания подтверждает, что до подписания настоящего Заявления безусловно ознакомлена с**: |
| * Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесімен, |  | * Правилами об общих условиях проведения операций Банка, |
| * «ВСС Төлем» жүйесі бойынша қызмет көрсету шартының үлгі нысанымен, |  | * Типовой формой Договора на платежи по услуге ВСС Платежи, |
| * Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтында орналасқан тарифтермен, |  | * Тарифами Банка, размещенными на сайте [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz); |
| * Шартты жасау үшін қажетті құжаттардың тізімімен, Банк алдындағы міндеттемелерді орындамаған жағдайда Компанияның жауапкершілігі және ықтимал тәуекелдері туралы ақпаратпен **сөзсіз танысқанын растайды.** |  | * перечнем документов, необходимых для заключения Договора, информацией об ответственности и возможных рисках Компании, в случае невыполнения обязательств перед Банком. |
| Компанияға жоғарыда көрсетілген құжаттардың талаптарымен танысу үшін қажетті уақыт берілді. |  | Компании было предоставлено необходимое время на ознакомление с условиями вышеуказаных документов. |
| **Компания Банктің:** |  | **Компания уведомлена и безусловно согласна с тем, что Банк**: |
| *Компанияның клиенттерінен (жеке тұлғалардан) төлемдерді қабылдауды жүзеге асыратыны және оларды Банктің операциялық күні ішінде (қажеттісін «V» белгісімен белгілеу):* |  | осуществляет прием платежей от клиентов Компании (физических лиц) и зачисляет их в течение операционного дня Банка на (*нужное отметить знаком «V»*): |

|  |  |
| --- | --- |
| Компанияның Банктегі ағымдағы шотына / текущий счет Компании в Банке |  |
| ақша қаражатын кейін Компанияның басқа банкте ашылған ағымдағы шотына салу үшін транзиттік шотқа есепке алатыны туралы / транзитный счет Банка с последующим переводом денег на текущий счет Компании, открытый в другом банке. |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * ақшаның келіп түсуіне қарай Төлемдер тізілімін (Шарттың 3-қосымшасының нысаны) құратыны және тізілімді \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*қағаз тасымалдаушысы немесе «Интернет-банкинг» жүйесі арқылы немесе электрондық мекенжайға – қажеттісін көрсетіңіз*) арқылы Компанияға ұсынатыны; |  | * формирует Реестр платежей (форма Приложения 3 к Договору) по мере поступления денег и предоставляет Компании реестр (*указать: через систему «Интернет-банкинг» или на электронный адрес*): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| * Банк қызметінің құны төлемнің сомасына кірмейтіні және Банкке жеке төленеті туралы **хабардар және оған сөзсіз келіседі**; |  | * стоимость услуг Банка не входит в сумму платежа и подлежит оплате Банку отдельно; |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Компания комиссияны төлеген кезде Компания әрбір төлем үшін алынатын комиссияға жасалатын төлемді Банк келесі банктік шоттан жеке ақшаны тікелей дебеттеу және/немесе даусыз және акцептсіз (Компанияны қосымша ескертпей және оның келісімінсіз) есептен шығару арқылы жасалатынын растайды және оған келісімін береді (*қажеттісінің асына «V» белгісін қойыңыз*): |  | * Компания подтверждает и дает согласие, что оплата комиссии за каждый платеж производится путем прямого дебетования и/или бесспорного и без акцептного (без дополнительного уведомления и согласия Компании) списания Банком денег с банковского счета *(нужное отметить знаком «V»)*: |

|  |  |
| --- | --- |
| Компанияның шотынан / со счета Компании |  |
| әрбір ақша аударымының сомасынан / с суммы каждого перевода отдельно |  |

Төлемнің сәйкестендірушісі / В качестве идентификатора платежа выступают:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | | |  |
| **Жоғарыда көрсетілгенді растау мақсатында Компанияның уәкілетті тұлғасы Өтінішке өз қолымен қол қояды:** | |  | **В подтверждение вышеизложенного, уполномоченное лицо Компании собственноручно подписывает Заявление:** | |
| **Компанияның атауы / Наименование Компании:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Мекенжайы** / **Адрес** **:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **ЖСК/ИИК** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. **БСН/БИН** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. **Тел.** : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Электрондық мекенжайы / Э***лектронный адрес*** *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.* | | | | |

Лауазымы, аты-жөні толық / Должность, ФИО полностью: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Қолы/Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**М.О. (болған кезде) / М.П. (при наличии)**

Приложение 2 к Типовой форме

Договора на платежи по услуге «BCC платежи» АО «Банк ЦентрКредит»

**“ВСС төлемдер” жүйесі бойынша төлем жасау туралы шартқа**

**ҚОСЫМША КЕЛІСІМ / ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**

**к Договору на платежи по услуги «ВСС платежи»**

г. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қ. « » \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ж./г.

|  |  |
| --- | --- |
| Бұдан кейін «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» акционерлік қоғамы атынан Филиал туралы қағиданың және \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ж. берілген №\_\_\_\_\_\_\_\_ сенімхаттың негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қ. филиалдың директоры \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, бір жақтан, және бұдан кейін «Компания» деп аталатын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, екінші жақтан, осы шарттың мәтіні бойынша «Тараптар» деп аталып, «ВСС төлемдер» жүйесі бойынша қызмет көрсету туралы «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ ж. №\_\_\_\_\_\_ шартқа (бұдан кейін – «Шарт») төмендегі мәселелр туралы осы Қосымша Келісімді (бұдан кейін – Келісім) жасасты: | Акционерное общество «Банк ЦентрКредит», именуемое далее **«Банк»**, в лице Директора филиала г.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Положения о филиале и доверенности №\_\_\_\_\_\_\_\_ от\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый(-ая) далее «**Компания**», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, именуемые вместе по тексту договора **"Стороны",** заключили настоящее Дополнительное Соглашение (далее по тексту – Соглашение) к Договору на прием платежей по услуге BCC платежи №\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года (далее по тексту – Соглашение) о нижеследующем: |
|  |  |
| 2. Осмы Келісім оған қол қойған сәттен бастап күшіне енеді және Шарт қолданылатын мерзім ішінде әрекет етеді. | 2. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в пределах срока действия Договора. |
| 3. Осы Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады және тек сонымен бірге ғана қаралады. | 3. Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Договора и может рассматриваться только вместе с ним. |
| 5. Шарттың осы Келісімге қатысы жоқ барлық басқа талаптары өзгеріссіз қалдырылады. | 5. Все остальные условия Договора, не противоречащие настоящему Соглашению, остаются без изменений. |
| 6. Осы Келісімге тараптар орыс және қазақ тілдерінде, әр тарап үшін бір-бір данадан - заңдық күші тең екі данада қол қойды. | 6. Настоящее Соглашение подписано сторонами в двух подлинных экземплярах на русском и казахском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон. |

**ТАРАПТАРДЫҢ ЗАҢДЫ МЕКЕНЖАЙЛАРЫ:/**

**ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН:**

***Компания: Банк*:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Мекенжайы:/Адрес:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **БИН**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **ИИК** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **в\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** БИК\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Тел.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | АО «Банк ЦентрКредит»Мекенжайы:/Адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **БИН**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ БИК\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **ИИК\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Тел. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  |

***Компания:* *Банк*:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

М.О./М.П. М.О./М.П.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Приложение 3 к Типовой форме  Договора на платежи по услуге «BCC платежи» АО «Банк ЦентрКредит» |

**КЛИЕНТТЕРДІҢ ТӨЛЕМДЕРІНІҢ ТІЗІЛІМІ /**

**РЕЕСТР ПЛАТЕЖЕЙ КЛИЕНТОВ**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № р/с /№ п/п | Төлеушінің аты-жөні/ Ф.И.О. Плательщика | Күні/ Дата | Төлемнің коды/ Код платежа | Төлемнің нөмірі/ Номер платежа | Түбіртектің нөмірі/ Номер квитанции | Аударымның мақсаты/ Назначение перевода | Валютасы/ Валюта | Жөнелтушінің филиалы/ Филиал отправителя | Сомасы/ Сумма | Алушыдан алынатын комиссия сомасы/ Сумма комиссии с получателя | Төлемнің сәйкестендіргіші/ Идентификатор платежа |
|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| Барлығы/ | | | |  | | | |  | | | |
| Итого | | | |
| Банктің комиссиясы/ | | | |  | | | |  | | | |
| Комиссия Банка | | | |
| Есептелетін сома/ | | | |  | | | |  | | | |
| Зачисляемая сумма | | | |

**Банктің атынан:/ От Банка: Компанияның атынан:/От Компании:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_